

Bedienungsanleitung **DE**
Staubfalle

Operating manual **EN**
Vacuum Cleaner

Mode d'emploi **FR**
Aspirateur

Istruzione d'uso **IT**
Filtro aspiratore

Handleiding **NL**
Stofopvang



SF 300

Distribution and Service:

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Schützenstraße 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: 02953 73-100

Manufacturer:

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ.

Inhalt

1	Allgemeines	3
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.4	Lieferumfang	3
1.5	Transport.....	4
1.6	Entsorgung.....	4
1.7	Herstelleranschrift	5
1.8	Serviceanschrift.....	5
2	Technische Daten	5
3	Aufbau und Funktion	6
3.1	Staubfalle	6
3.2	Funktion	6
4	Sicherheitshinweise	7
5	Aufstellen der Staubfalle	8
6	Schlauchanschluss	9
6.1	Anschluss eines Saugschlauches 200 mm Ø	9
6.2	Anschluss eines Saugschlauches 160 mm Ø (optional)	10
6.3	Anschluss von zwei Saugschläuchen gleichzeitig	11
6.4	Anschluss des Saugschlauches an die Reinigungsöffnung	11
7	Ein-/Ausschalten der Staubfalle	12
8	Wartung	13
8.1	Filterwechsel	13
8.2	Motor	14
8.3	Reinigung des Schlauches.....	14
9	Garantie und Service	15
9.1	Garantie	15
9.2	Service	15
10	Zubehör	16
11	Konformitätserklärung	17

1 Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung der SF 300 Staubfalle. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf. Die SF 300 Staubfalle darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung



WARNUNG!

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht.



ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.



HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Staubfalle wird zum Absaugen von Schmutz- und Staubpartikeln eingesetzt. Das Gerät ist ausgelegt für das Saugen von Luftleitungen mit einem Durchmesser von bis zu 300 mm.

Die Staubfalle ist nicht zum Absaugen sehr feuchter Materialien geeignet.

1.4 Lieferumfang

Gerät	Lieferumfang
SF 300	Staubfalle mit fest verbundenem Netzkabel
	Flexibler Spiralschlauch, 5 m lang mit Muffen 200 mm Ø an jedem Ende

1 Muffe 200 mm Ø
zum Anschluss
des Schlauches 160 mm Ø

1 Reduzierstück 250 > 200 mm Ø

1.5 Transport



Abb. 1: Transport der Staubfalle und der Schlauchpatrone mit zwei Schläuchen.

- Fassen Sie die Staubfalle am Griff, Abb. 2: Geräteteile Staubfalle Abb. 2, Teil 5. Sie kann nun bequem über die Rollen gezogen werden.



HINWEIS!

Für den Transport und Lagerung des Schlauchs/der Schläuche empfehlen wir die Schlauchpatrone, siehe Zubehör.

1.6 Entsorgung



Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.



1.7 Hersteller-anschrift RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

DE

1.8 Serviceanschrift **Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**
Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-96100
mgkg@woehler.de
www.mgkg.woehler.de

2 Technische Daten

Beschreibung	Angabe
Saugleistung mit Schlauch 200 mm Ø	ca. 1.000 m ³ /h Luft
Free- Flow (ohne Schlauch)	ca. 1150 m ³ /h Luft
Spannung Frequenz	230V 50Hz
Nennleistung	0,55 kW
Schutzklasse	IP 54
Isolationsklasse	F
Betriebstemperatur	-15 °C bis + 40°C
Abmessungen ohne Schlauch	90 x 41 x 46 cm
Gewicht ohne Schlauch	29 kg

3 Aufbau und Funktion

3.1 Staubfalle

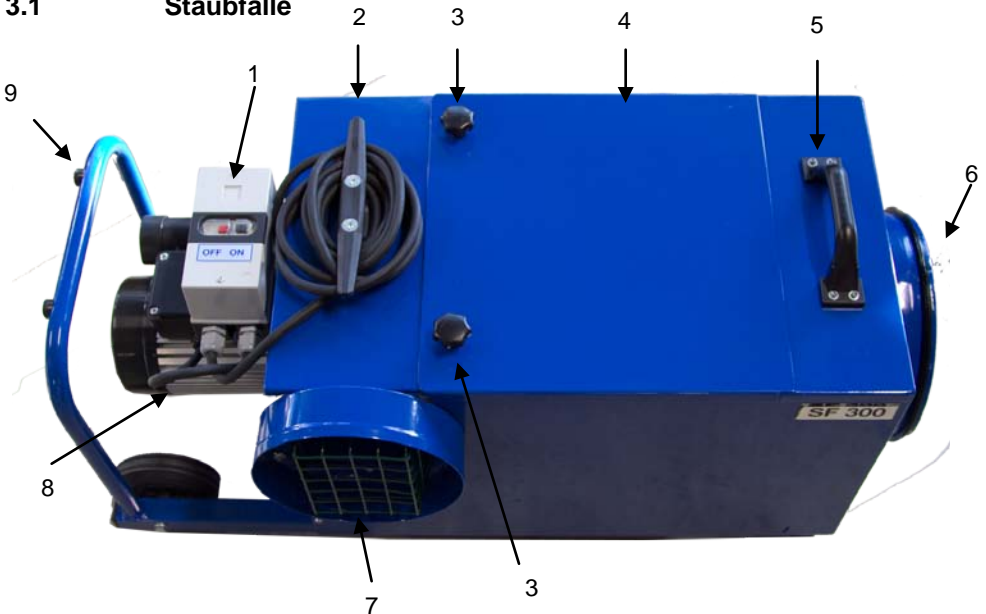


Abb. 2: Geräteteile Staubfalle

Legende

- 1 Bedieneinheit mit Ein- und Ausschalter
- 2 Aufnahme für Netzkabel
- 3 Sternschraube zur Befestigung der Filterabdeckung
- 4 Filterabdeckung
- 5 Transportgriff
- 6 Ansaugöffnung (Ø 250 mm)
- 7 Abluftöffnung (Ø 200 mm)
- 8 Motor
- 9 Schutzbügel und Standfuß

3.2 Funktion

Mit der Staubfalle wird Staub/Schmutz aus Luftleitungen abgesaugt, der zuvor mechanisch oder durch Druckluft abgelöst wurde. Während der Reinigung wird das Luftleitungssystem abschnittsweise unter Unterdruck gehalten, einerseits um die Reinigung zu unterstützen und andererseits um die Belastung der Umgebung mit dem abgelösten

Staub zu verhindern. Die Staubfalle ist Teil des Unterdrucksystems. Aufgrund des Unterdrucks und der durch den Kanalabschnitt strömenden Luft sammeln sich die von den Kanalinnenflächen abgelösten Schmutzpartikel in der Staubfalle.

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Sorgen Sie dafür, dass die Staubfalle während der Benutzung stabil steht. Benutzen Sie die Staubfalle nicht in einer feuchten oder nassen Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.



WARNUNG!

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Netzstecker nie mit nassen Händen anfassen!
Netzstecker von Feuchtigkeit fernhalten!
Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, es könnte reißen!
Netzstecker nur an eine 230 V Steckdose anschließen!



WARNUNG!

Bei staubigen Arbeiten einen Atemschutz verwenden!



WARNUNG!

Ziehen Sie den Stecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird, sowie in jedem Fall vor dem Filterwechsel!



ACHTUNG!

Ein korrektes Arbeiten des Geräts kann nur garantiert werden, wenn alle Teile richtig montiert sind und nur empfohlenes Zubehör verwendet wird.



ACHTUNG!

Verbinden Sie das Gebläse immer mit einem Schlauch, bevor Sie es einschalten.

5 Aufstellen der Staubfalle



Abb. 3: SF 300 in senkrechter Position auf dem Standfuß stehend

- Platzieren Sie die Staubfalle auf einem ebenen und trockenen Untergrund.
- Stellen Sie sicher, dass die Ansaug- und Abluftöffnung (Abb. 2, Teile 6 und 7) weit genug von der Wand oder einem anderen Hindernis entfernt ist (ca. 1 m).



HINWEIS!

Je nach Reinigungsaufgabe kann die Staubfalle in senkrechter oder in waagerechter Position platziert werden. Die senkrechte Position eignet sich besonders dann, wenn Leitungen unter der Decke zu reinigen sind.



Abb. 4: Motor mit Belüftungsschlitzen



ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass die Belüftungsöffnungen des Motors während des Betriebs nicht abgedeckt sind! Ein Abdecken kann eine Überhitzung des Elektromotors zur Folge haben.

6 Schlauchanschluss

DE



ACHTUNG!

Ziehen Sie den Schlauch nicht über raue oder heiße Oberflächen. Achten Sie darauf, dass er nicht mit scharfen Gegenständen in Berührung kommt.

An die Staubfalle können mehrere 5 Meter lange flexible Spiralschluche angeschlossen werden, so dass die Staubfalle mehrere Meter von der Reinigungsöffnung entfernt positioniert werden kann. Die Schläuche müssen dabei nicht den gleichen Durchmesser haben.



HINWEIS!

Es wird empfohlen, nicht mehr als zwei Reinigungsschluche zu benutzen. Dabei ist der Schlauch mit dem größeren Durchmesser direkt an die Staubfalle zu montieren.

6.1 Anschluss eines Saugschlauches 200 mm \varnothing



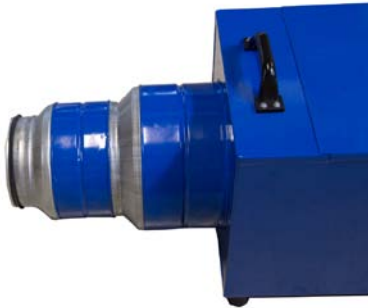
- Stecken Sie das Reduzierstück 250 / 200 auf den Sauganschluss (Abb. 2, Teil 6) des Gebläses.
- Stecken Sie die Muffe des Schlauches 200 mm \varnothing auf das Reduzierstück.

Abb. 5: Anschluss eines Saugschlauches



Abb. 6: Gebläse mit angeschlossenem Saugschlauch

6.2 Anschluss eines Saugschlauches 160 mm Ø (optional)



Über die Muffe 200 mm Ø und ein weiteres Reduzierstück 200 / 160 lässt sich ein flexibler Spiralschlauch 160 mm Ø anschließen. Dieser ist nicht im Lieferumfang enthalten, siehe Zubehör.



HINWEIS!

Der Spiralschlauch 160 mm Ø ist besonders für die Reinigung von Verbindungsstücken geeignet.

Abb. 7: SF 300 mit zwei Reduzierstücken für den Anschluss eines Schlauchs 160 mm Ø

6.3 Anschluss von zwei Saugschläuchen gleichzeitig

DE



Abb. 8: Verbindung von Schlauch 200 mm Ø und Schlauch 160 mm Ø

Um eine größere Distanz zwischen Reinigungsöffnung und Gebläse zu überbrücken, können zwei Schläuche verbunden werden.

- Schließen Sie dazu zunächst den 200 mm Ø Schlauch wie in Kapitel 6.1 beschrieben an das Gebläse an.
- Setzen Sie anschließend auf die freie Muffe des Schlauchs 200 mm Ø das Reduzierstück 200 / 160 und stecken Sie darauf den Schlauch 160 mm Ø.

oder

- Stecken Sie auf die freie Muffe des Schlauches 200 mm Ø einen weiteren Schlauch 200 mm Ø.

6.4 Anschluss des Saugschlauches an die Reinigungsöffnung



Abb. 9: Anschluss des Saugschlauches an das zu reinigende Rohr

- Entfernen Sie die Abdeckung der Reinigungsöffnung.
- Schließen Sie den Schlauch dicht an der Reinigungsöffnung an.



HINWEIS!

Je nach Anschlussbedingungen ist eine zusätzliche Abdichtung mit geeignetem Klebeband erforderlich.

- Nehmen Sie die Reinigung abschnittsweise an dem Lüftungskanal vor. Dichten Sie dazu jeweils Abschnitte von 5 bis 10 m mit einem Schaumstoffkonus ab.

7 Ein-/Ausschalten der Staubfalle



Abb. 10: Bedieneinheit mit Ein- und Ausschalter

- Schließen Sie die Staubfalle über das Netzkabel an einen Stromanschluss (230 V) an.
- Schalten Sie das Gerät mit dem schwarzen Schalter ein, der sich auf der Bedieneinheit befindet.

Das Gerät ist nun betriebsbereit.

- Schalten Sie das Gerät mit dem roten Schalter aus.



WARNUNG!

Fassen Sie niemals in die An- und Abluftöffnungen, wenn das Gerät eingeschaltet ist!



HINWEIS!

Wird der Stecker bei eingeschaltetem Gerät herausgezogen, so springen die Bedienschalter automatisch auf die Position „aus/off“. Nach dem Einstecken des Steckers muss dann wieder der schwarze Schalter gedrückt werden, um das Gerät einzuschalten.

8 Wartung

8.1 Filterwechsel

DE



WARNUNG!

Beim Filterwechsel muss sich die Staubfalle in stromlosem Zustand befinden!

Achten Sie darauf, dass der Netzstecker nicht eingesteckt ist!



ACHTUNG!

Betreiben Sie die Staubfalle niemals ohne Filter!

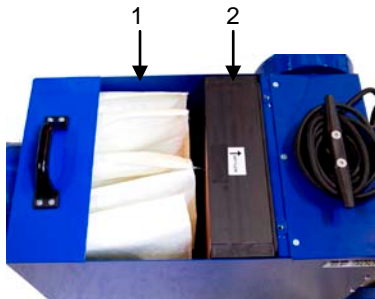


Abb. 11: Filterfach mit Vorfilter (1) und Feinfilter (2)

Im Filterfach der Staubfalle befinden sich 2 Filter:

- 1 Vorfilter mit 5 Filtertaschen zum Auffangen grober Partikel
- 2 Feinfilter

- Zum Öffnen des Filterfachs lösen und entfernen Sie zunächst die beiden Sternschrauben (Abb. 2, Teil 3).
- Heben Sie die Filterabdeckung ab.

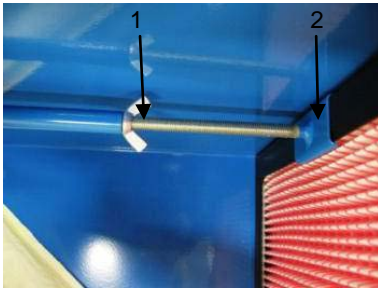
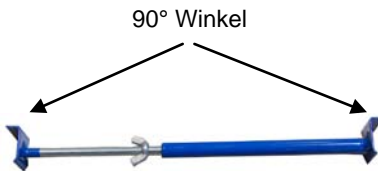


Abb. 12: Spannschraube mit Flügelmutter (1) und Halterung (2)

Der Vor- und der Feinfilter wird auf beiden Seiten mit jeweils einer Spannschraube gehalten.

Lösen Sie die Flügelmutter (1) auf beiden Seiten und entnehmen Sie die Spannschrauben.

- Ziehen Sie zunächst den Feinfilter und anschließend den Vorfilter heraus.
- Setzen Sie einen neuen Vorfilter so ein, dass die Öffnung der Filtertaschen zur Ansaugöffnung zeigt.
- Setzen Sie anschließend einen Feinfilter ein.
- Setzen Sie die beiden Spannschrauben ungefähr mittig auf die Filterkanten und spannen Sie sie fest.



HINWEIS!

Dabei sollte die im 90° Winkel gebogene Seite der Halterung (2) zur Außenwand des Filterfaches zeigen.

- Setzen Sie die Filterabdeckung auf und befestigen Sie sie mit den beiden Sternschrauben (Abb. 2, Teil 3).
- Achten Sie darauf, dass die Kühlrippen des Motors (Abb. 2, Teil 8) sauber sind. Staub abblasen oder -saugen und Verschmutzungen abwischen.
- Bei starker Verschmutzung kann der Schlauch von der Staubfalle abgezogen und mit einem Wasserschlauch ausgespritzt werden.

8.2 Motor

8.3 Reinigung des Schlauches



ACHTUNG!

Schließen Sie den Schlauch erst wieder an die Staubfalle an, wenn er vollständig getrocknet ist.

9 Garantie und Service

DE

9.1 Garantie

Jede SF 300 Staubfalle wird im Werk in allen Funktionen geprüft und verlässt das Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle.

Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf die SF 300 Staubfalle 12 Monate ab Verkaufsdatum. Ausgenommen sind Verschleißteile wie Filter und flexibler Spiralschlauch.

Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

9.2 Service

Der SERVICE wird ausschließlich von der Firma Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH durchgeführt:

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Schützenstraße 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: 02953 73-100

- Schicken Sie die Staubfalle an die Firma Wöhler. Dort wird sie innerhalb weniger Tage repariert.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch die Techniker der Firma Wöhler am Telefon.

10 Zubehör

Filter

Vorfilter	Best.-Nr. 6194
Feinfilter	Best.-Nr. 6195

Schläuche

Schlauch Ø 200 mm	Best.-Nr. 6191
Schlauch Ø 160 mm	Best.-Nr. 6192

Transport- und Lagerhilfen

Schlauchpatrone	Best.-Nr. 6193
-----------------	----------------

Reinigungsgeräte

Wöhler Biegewelle Lüftung 3 m lang	Best.-Nr. 4867
Wöhler Biegewelle Lüftung 5 m lang	Best.-Nr. 4832
Wöhler Abdichtelement, rund, in verschiedenen Größen erhältlich	Best.-Nr. 8220
Abdichtelement, eckig, 220 x 220 bis 290 x 290 mm	Best.-Nr. 50673
Abdichtelement, eckig, 180 x 180 bis 250 x 250 mm	Best.-Nr. 50672
Abdichtelement, eckig, 120 x 120 bis 190 x 190 mm	Best.-Nr. 50671

11 Konformitätserklärung

DE

Der Hersteller:

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

erklärt, dass das Produkt:

Produktname: SF 300

den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) vom 17. Mai 2006 sowie der EMV-Richtlinie (2004/108/EG) vom 15. Dezember 2004 entspricht, und bestätigt, dass folgende harmonisierte Normen (oder Teile davon) verwendet wurden:

DIN EN 12100-1

DIN EN 12100-2

DIN EN ISO 13857

DIN EN 60204-1

Rääkkylä 22.5.2014

Jari Sivonen

Geschäftsführer

Rääkkylän Pelti- ja Metallityö Oy

Contents

1	General Information.....	19
1.1	Operation Manual Information	19
1.2	Notes	19
1.3	Intended Use	19
1.4	Components	19
1.5	Transport	20
1.6	Information on disposal	20
1.7	Manufacturer	21
1.8	Service	21
2	Technical Data.....	21
3	Component explanation.....	22
3.1	Vacuum Cleaner.....	22
3.2	Function	22
4	Safety information	23
5	Installing the SF 300	24
6	Connecting the hose	25
6.1	Connecting a hose Ø 200 mm.....	25
6.2	Connecting a hose Ø 160 mm (optional).....	26
6.3	Connecting two hoses.	26
6.4	Connecting the hose to the cleaning access	27
7	Switching the SF 300 on and off	27
8	Maintenance	28
8.1	Changing the filters	28
8.2	Motor	29
8.3	Cleaning the hose	29
9	Warranty and Service	30
9.1	Warranty.....	30
9.2	Service	30
10	Accessories.....	31
11	Declaration of conformity	32

1 General Information

EN

- 1.1 Operation Manual Information** This operation manual allows you to work safely with the SF 300 Vacuum Cleaner. Please keep this manual for your information.

The SF 300 Vacuum Cleaner should be employed by professionals for its intended use only.

Liability is void for any damages caused by not following this manual.

- 1.2 Notes**



WARNING!

Not following this warning can cause injury or death.



ATTENTION!

Not following this note can cause permanent damage to the device.



NOTE!

Useful information

- 1.3 Intended Use**

The Vacuum Cleaner is used to suck dirt and dust. It is designed for cleaning ducts up to Ø 300 mm.

The Vacuum Cleaner is not suitable for the aspiration of very wet material.

- 1.4 Components**

Device	Components
SF 300	Vacuum Cleaner with power cable
	Flexible hose, 5 m long
	1 ferrule Ø 200 mm (for the connection of the hose 160 mm Ø)
	1 adapter Ø 250 > 200 mm

1.5 Transport



Fig 1: Transporting the Vacuum Cleaner and the hose cartridge

- Take the grip of the vacuum cleaner, Fig 2, part 5. It can easily be drawn because of the rolls.



NOTE!

We recommend the hose cartridge for the transportation or storage of the hose.

1.6 Information on disposal



Electronic equipment does not belong into domestic waste, but must be disposed in accordance with the applicable statutory provisions.



1.7 Manufacturer RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

EN

1.8 Service **Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**
Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-96100
mgkg@woehler.de
www.mgkg.woehler.de

2 Technical Data

Description	Data
Vacuum performance with hose Ø 200 mm	approx. 1.000 m ³ /h (air)
Free-Flow (without hose)	ca. 1150 m ³ /h (Luft)
Tension Frequency	230V 50Hz
Power output	0,55 kW
Encapsulation	IP 54
Insulation class	F
Operation temperature	-15 °C to 40°C
Dimensions without hose	90 x 41 x 46 cm
Wheight without hose	29 kg

3 Component explanation

3.1 Vacuum Cleaner

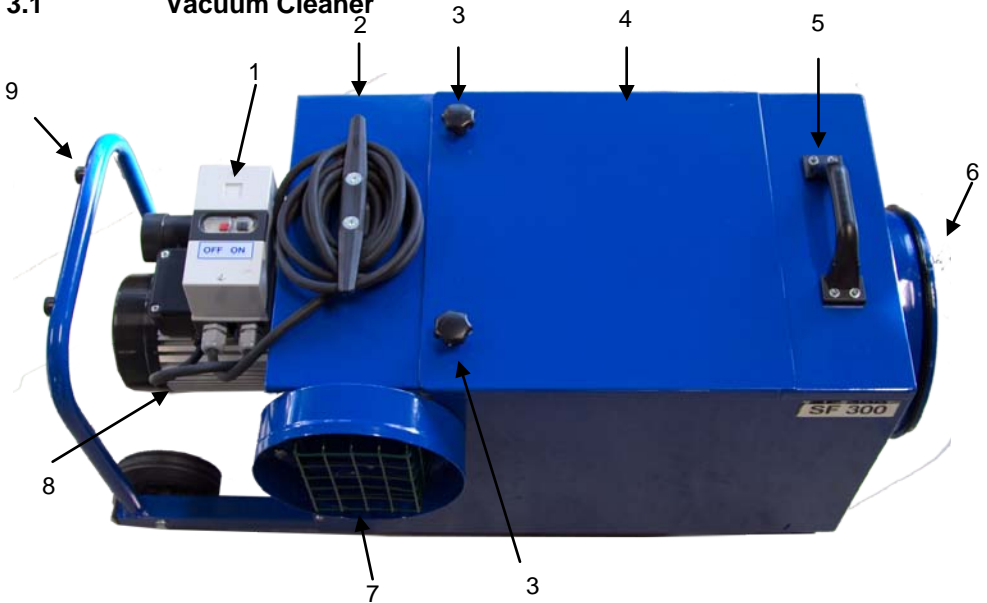


Fig 2: Parts of the vacuum cleaner

Component Explanation

- 1 Control unit with on/off button
- 2 Mains cable support
- 3 Star screw for fixing the filter cover
- 4 Filter cover
- 5 Transport grip
- 6 Suction opening (Ø 250 mm)
- 7 Discharge opening (Ø 200 mm)
- 8 Motor
- 9 Protection bow and pedestal

3.2 Function

The Vacuum Cleaner sucks dust and dirt from ventilation ducts, which has been removed mechanically or by pressure air before. The section of the ventilation system that has to be cleaned is sealed from the surroundings and kept at low pressure. This is necessary to support the cleaning process and to prevent dust from entering into the surrounding atmosphere. The Vacuum Cleaner is part of the under pressure system.

Because of the under pressure and the air flowing through the ventilation canal, the dirt and dust particles are sucked into the Vacuum Cleaner.

4 Safety information



WARNING!

Take care that the position of the vacuum cleaner is stable when working with it.

Do not use the vacuum cleaner in a humid or wet work environment or near combustible fluids or gases.



WARNING!

Risk of electrical shock!

Never touch the power supply with wet hands!

Protect the power supply against water and moisture!

Do not unplug the power supply by pulling the cable!

Only connect the power supply to a plug 230 V.



WARNING!

Use a breathing mask in dusty operation conditions!



WARNING!

Disconnect the power supply from the wall socket, when the vacuum cleaner is not used and before changing the filters.



ATTENTION!

The correct function of the SF 300 will only be guaranteed, if all parts are correctly installed and if only the recommended accessories are used.



ATTENTION!

Always connect the SF 300 to a hose before switching it on.

5 Installing the SF 300



Fig 3: SF 300 in a vertical position

- Always install the SF 300 on a flat and dry surface
- Make sure that there is enough distance between suction/discharge opening (Fig. 2, parts 6 and 7) and the wall or another obstacle.



NOTE!

Depending on the working conditions, the SF 300 can be placed in a vertical or horizontal position. The vertical position is most suited for the cleaning of ducts under the roof.



Fig 4: Motor with ventilation slots



ATTENTION!

Do not cover ventilation slots during the operation. If the ventilation slots are covered, the electric motor can be overheated.

6 Connecting the hose

EN



ATTENTION!

Do not pull the hose over rough or hot surfaces. Make sure that the hose does not come into contact with sharp objects.

It is possible to connect several flexible 5 m hoses to the SF 300, so that the SF 300 can be positioned at a certain distance from the cleaning access. It is not necessary that all connected hoses have the same diameter.



NOTE!

We recommend to use no more than 2 hoses. Connect the hose with the largest diameter directly to the SF 300.

6.1 Connecting a hose Ø 200 mm



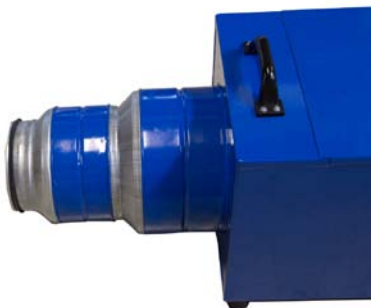
Fig 5: Connecting a hose

- Place the adapter 250 / 200 mm on the suction opening (Fig. 2, part 6) of the SF 300.
- Place the ferrule of the hose Ø 200 mm on the adapter.



Fig 6: SF 300 with connected hose

6.2 Connecting a hose Ø 160 mm (optional)



It is possible to connect a flexible hose Ø 160 mm to the SF 300. For this purpose the ferrule Ø 200 mm and another adapter 200 / 160 are necessary. The hose Ø 160 mm is not included in delivery (see Accessories).



NOTE!

The hose Ø 160 mm is specially suitable for the cleaning of connecting pieces of ventilation ducts.

Fig 7: SF 300 with two adapters for the connection of a hose Ø 160 mm

6.3 Connecting two hoses



Fig 8: Connection between hose Ø 200 mm and hose Ø 160 mm

To cover a certain distance between the cleaning access and the SF 300, the user can connect two hoses.

- First, connect the hose Ø 200 mm to the SF 300 as described in chapter 6.1 .
 - After that plug the adapter 200 / 160 to the free ferrule of the hose Ø 200 mm. Then connect the adapter 200 / 160 to the hose Ø 160 mm.
- or
- Connect another hose Ø 200 mm to the free ferrule of the hose Ø 200 mm.

6.4 Connecting the hose to the cleaning access



Fig 9: Connecting the hose to the duct to be cleaned

- Remove the cover of the cleaning access.
- Connect the hose tightly to the cleaning aperture.



NOTE!

Depending on the conditions it may be necessary to make the connection tight with a suitable adhesive tape.

- Clean the ventilation ducts section by section. For that purpose separate sections from 5 to 10 m with a sealing element.

7 Switching the SF 300 on and off



Fig 10: Control unit with on/off button

- Connect the SF 300 to the wall socket (230 V) with the power cable.
- Press the black button situated on the control unit to switch on the SF 300.

The SF 300 is ready to operate now.

- Press the red button situated on the control unit to switch off the SF 300.



WARNING!

Never grasp into the suction or discharge openings when the device is switched on.



NOTE!

If the SF 300 is unplugged while running, the ON/OFF buttons will automatically take the position "OFF". After inserting the plug into the wall socket again, the black button "ON" has to be pressed again to switch on the SF 300.

8 Maintenance

8.1 Changing the filters



WARNING!

Only change the filters when the SF 300 is without power.

Make sure that the power cable is unplugged.



ATTENTION!

Never operate the SF 300 without filter!



Fig 11: Filter compartment with prefilter (1) and microfilter (2)

There are 2 filters in the filter compartment of the SF 300:

- 1 pre-filter with 5 filter bags to trap coarse particles.
- 2 microfilters

- Remove the two star screws (Fig. 2, part 3) to open the filter compartment.
- Take off the filter cover.

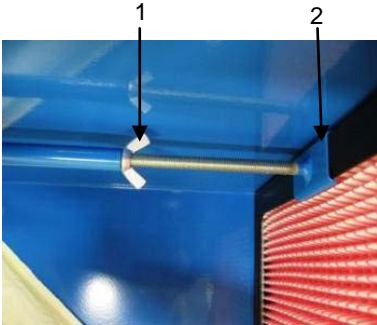


Fig 12: Clamp screw with wing nut (1) and clamp (2)

The prefilter and the microfilter is fixed with a clamp screw on both sides.

Release the wingnut on both sides and remove the clamp screws.

- First remove the microfilter and then the prefilter from the filter compartment.
- Install a new prefilter so that the opening of the filter bags shows to the suction opening.
- Install a microfilter afterwards.
- Fix the two clamp screws centrally located on the edges of the filter and tighten the clamp screws.

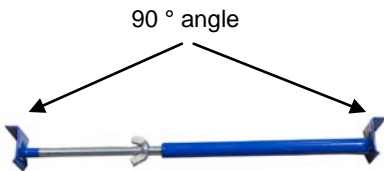


Fig 13: Clamp screw with two clamps



NOTE!

The 90° bent sides of the clamp (2) should be positioned next to the outer wall of the filter compartment.

8.2 Motor

- Restore the filter cover to its original position and fix it with the two star screws (fig. 2, part 3).
- Make sure that the cooling fins of the motor (Fig 2, part 8) are clean. Aspirate the dust and wipe off dirt.

8.3 Cleaning the hose

- When the hose is very dirty, remove it from the SF 300 and clean it with a water hose.



ATTENTION!

Only connect the hose to the SF 300 again, after it has dried completely.

9 Warranty and Service

9.1 Warranty

Each SF 300 Vacuum Cleaner will be tested in all functions and will leave the factory only after extensive quality control testing.

If used properly, the warranty period for the SF 300 Vacuum Cleaner will be twelve month from the date of sale. Excepted from the warranty are wear parts, e.g. filters and hoses.

This warranty does not cover the freight and packing costs when the device is sent to the factory for repair.

Service by non authorized personnel or making modifications to the analyzer voids any warranty.

9.2 Service

Service will be performed exclusively by Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH.

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstraße 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 02953 73-100

- Send the SF 300 Vacuum Cleaner to the company Wöhler. It will be repaired within a few days.
- Immediate help is provided by the technical staff of Wöhler over the telephone.

10 Accessories

EN

Filter

Prefilter	Order no. 6194
Microfilter	Order no. 6195

Hoses

Hose Ø 200 mm	Order no. 6191
Hose Ø 160 mm	Order no. 6192

Transportation and stocking

Hose cartridge	Order no. 6193
----------------	----------------

Cleaning instruments

Wöhler Rotary Viper Ventilation, 3 m	Order no. 4867
Wöhler Rotary Viper Ventilation, 5 m	Order no. 4832
Wöhler Sealing Element round , available in different sizes	Order no. 8220
Sealing Element, Square, 220 x 220 to 290 x 290 mm	Order no. 50673
Sealing Element, Square, 180 x 180 to 250 x 250 mm	Order no. 50672
Sealing Element, Square, 120 x 120 to 190 x 190 mm	Order no. 50671

11 Declaration of conformity

The manufacturer:

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

declares that the product

product name: SF 300

is in compliance with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EG) of 17 May 2006 and with the EMC Directive (2004/108/EG) of 15 December 2004 and confirms that the following harmonized standards (or parts of these standards) have been considered:

DIN EN 12100-1

DIN EN 12100-2

DIN EN ISO 13857

DIN EN 60204-1

Rääkkylä 22.5.2014

Jari Sivonen

Managing Director

Rääkkylän Pelti- ja Metallityö Oy

Contenu

1	Généralités	34
1.1	Informations relatives au mode d'emploi.....	34
1.2	Remarques	34
1.3	Usage	34
1.4	Composants.....	34
1.5	Transport	35
1.6	Traitement des déchets	35
1.7	Fabricant.....	36
1.8	SAV	36
2	Données techniques	36
3	Description des pièces	37
3.1	SM 300	37
3.2	Fonctions	37
4	Instructions de sécurité	38
5	Installer le SF 300	39
6	Raccorder des tuyaux	40
6.1	Raccorder un tuyau Ø 200 mm.....	40
6.2	Raccorder un tuyau Ø 160 mm (option).....	41
6.3	Raccorder deux tuyaux.....	41
6.4	Connecter le tuyau à l'orifice de nettoyage ..	42
7	Mettre en marche / arrêter le SM 300	42
8	Maintenance	43
8.1	Changer les filtres	43
8.2	Moteur	44
8.3	Nettoyer le tuyau.....	44
9	Garantie et service	45
9.1	Garantie	45
9.2	Service.....	45
10	Accessoires.....	46
11	Déclaration de conformité	47

1 Généralités

1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet de travailler en toute sécurité avec votre Aspirateur SF 300. Il doit être conservé à titre d'information.

L'Aspirateur SF 300 ne peut être utilisée que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

1.2 Remarques



DANGER!

Tout non respect de cet avertissement risque de causer des blessures.



Attention!

Désigne des consignes signalant un danger dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.



A NOTER!

Information utile

1.3 Usage

Le SF 300 est utilisé pour l'aspiration des particules de salissure et de poussière. L'appareil est prévu pour le nettoyage des conduits d'air jusqu'à un diamètre de 300 m.

Le SF 300 n'est pas conçu pour l'aspiration des matériaux très humides.

1.4 Composants

Dispositif	Composants
SF 300	Aspirateur avec câble d'alimentation
	Tuyau flexible, 5 m avec raccords Ø 200 mm dans les deux extrémités
	1 raccord Ø 200 mm (pour connecter le tuyau 160 mm Ø)
	1 adaptateur Ø □ 250 > 200 mm

1.5 Transport



Image 1: Transport du SF 300 et du conteneur des tuyaux avec deux tuyaux

- Saisir la poignée du SF 300, figure 2, part 5. On le peut ainsi le tirer facilement grasse aux roulettes.



A NOTER!

Pour le transport et le stockage du tuyau/des tuyaux nous recommandons le conteneur des tuyaux.

1.6 Traitement des déchets



Les composants électroniques ne sont pas des déchets domestiques. Ils doivent être éliminés en respectant la législation en vigueur.



1.7 Fabricant RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

1.8 SAV **Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**
Schützenstr. 41
D-33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-96100
mgkg@woehler.de
www.mgkg.woehler.de

2 Données techniques

Désignation	Définition
Rendement d'aspiration avec tuyau Ø 200 mm	Environ 1.000 m ³ /h (air)
Rendement d'aspiration sans tuyau (free flow)	Environ 1150 m ³ /h (air)
Tension Fréquence	230V 50Hz
Puissance nominale	0,55 kW
Type de protection	IP 54
Classe d'isolation	F
Température de service	-15 °C à + 40°C
Dimensions sans tuyaux	90 x 41 x 46 cm
Poids sans tuyaux	29 kg

3 Description des pièces

3.1 SM 300

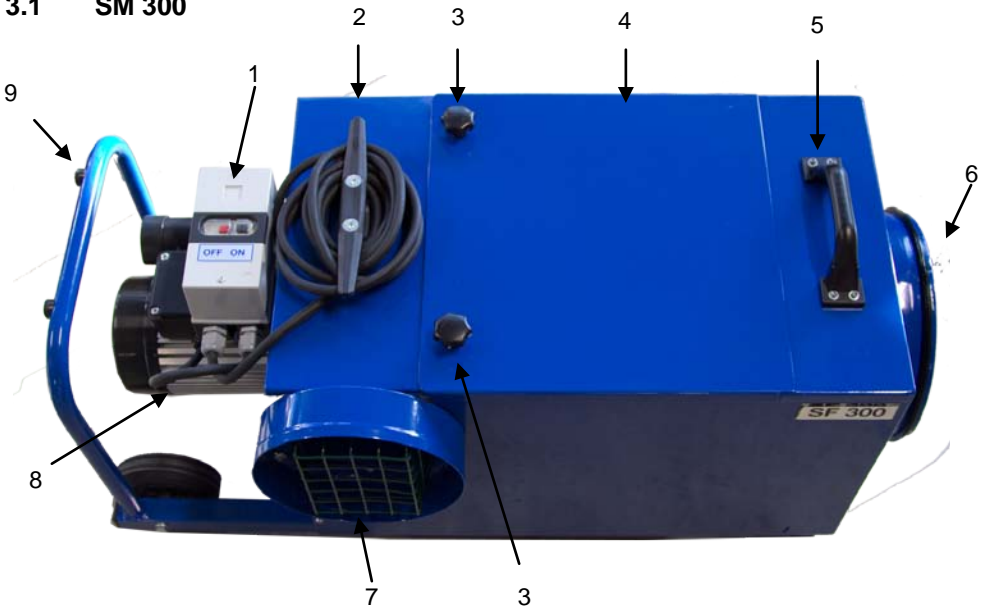


Image 2: Pièces du SM 300

Explication des pièces

- 1 Unité de commande avec boutons marche/arrêt (ON/OFF)
- 2 Support de câble
- 3 Vissages à poignée-étoile pour fixer la couverture du compartiment des filtres
- 4 Couverture du compartiment des filtres
- 5 Poignée
- 6 Orifice d'aspiration (Ø 250 mm)
- 7 Orifice de décharge (Ø 200 mm)
- 8 Moteur
- 9 Etrier de protection et support

3.2 Fonctions

L'aspirateur SF 300 absorbe les impuretés détachées par dispositif des brosses ou d'air comprimé. Pendant le nettoyage le SF 300 génère à l'intérieur du conduit la dé-

pression nécessaire pour nettoyer et pour empêcher que la poussière entre dans l'atmosphère environnante. Le SF 300 fait partie du système de dépression.

4 Instructions de sécurité



DANGER!

S'assurer que la position de l'aspirateur SF 300 soit stable pendant le travail.
Ne travaillez pas avec le SF 300 dans un environnement humide.



DANGER!

Risque d'électrocution!

Ne jamais toucher la fiche de secteur avec les mains humides!
Protéger la fiche de secteur de l'eau et de l'humidité!
Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
Brancher la fiche de secteur seulement à une prise de courant 230 V.



DANGER!

Utiliser un masque respiratoire lorsque vous travaillez dans des conditions poussiéreuses.



DANGER!

Débrancher l'appareil, s'il n'est pas utilisé et surtout avant de changer les filtres.



Attention!

Le fonctionnement correcte de l'appareil peut seulement être garanti si les pièces sont installées correctement et si seulement les accessoires recommandés sont utilisés.



Attention!

Raccorder toujours un tuyau au SF 300 avant de le mettre en marche.

5 Installer le SF 300



Image 3: SF 300 en position verticale

- Positionner le SF 300 sur une surface sèche et plane.
- Veiller à ce qu'il y ait suffisamment de distance entre l'orifice d'aspiration et de décharge (fig. 2, pièces 6 et 7) et le mur ou autre obstacle (environ 1 m).



A NOTER!

Selon la tâche, l'utilisateur peut mettre le SF 300 en position verticale ou horizontale. La position verticale est la plus appropriée s'il faut nettoyer des conduits au-dessous de la toiture.



Image 4: Moteur avec fentes d'aération



Attention!

Veiller à ce que les fentes d'aération du moteur ne soient pas couvertes pendant le travail. Autrement, le moteur peut être surchauffé.

6 Raccord des tuyaux



Attention!

Ne pas tirer le tuyau par des surfaces chaudes ou rudes. Veiller à ce que le tuyau ne touche pas des objets tranchants.

Il est possible de raccorder plusieurs tuyaux de 5 m au SF 300, ainsi que le SF 300 peut être positionné à une certaine distance de l'orifice de nettoyage. Il n'est pas nécessaire que tous les tuyaux connectés aient le même diamètre.



A NOTER!

Nous recommandons de ne pas utiliser plus de 2 tuyaux. Il faut toujours raccorder le tuyaux de plus grand diamètre directement au SF 300.

6.1 Raccorder un tuyau Ø 200 mm



- Positionner l'adaptateur 250 / 200 sur l'orifice d'aspiration (Fig. 2, pièce 6).
- Positionner le raccord du tuyau Ø 200 mm sur l'adaptateur.

Image 5: Raccorder un tuyau



Image 6: SF 300 avec tuyau

6.2 Raccorder un tuyau Ø 160 mm (option)



Image 7: SF 300 avec deux adaptateurs pour connecter un tuyau Ø 160 mm.

Positionner le raccord Ø 200 mm et l'adaptateur 200 / 160 avant de raccorder le tuyau Ø 160 mm. Le tuyau Ø 160 mm ne fait pas partie des fournitures, voir accessoires.



A NOTER!

Le tuyau Ø 160 mm est particulièrement indiquée pour le nettoyage des pièces de raccordement.

6.3 Raccorder deux tuyaux



Image 8: Connexion entre tuyau Ø 200 mm et tuyau Ø 160 mm

Pour parcourir une certaine distance entre l'orifice de nettoyage et le SF 300, l'utilisateur peut connecter deux tuyaux.

- D'abord, raccorder le tuyau Ø 200 mm au SF 300 comme décrit dans le chapitre 6.1 .
- Après, positionner l'adaptateur 200 / 160 sur le raccord libre du tuyau Ø 200 mm et positionner le tuyau Ø 160 mm sur l'adaptateur.

ou

- Positionner un autre tuyau Ø 200 mm sur le raccord libre du tuyau Ø 200.

6.4 Connecter le tuyau à l'orifice de nettoyage



Image 9: Connecter le tuyau au tube à nettoyer

- Enlever le couvercle de l'orifice de nettoyage.
- Connecter le tuyaux à l'orifice de nettoyage.



A NOTER!

Selon les conditions de raccord il peut être nécessaire d'utiliser une bande adhésive pour que la connexion soit étanche.

- Pendant le nettoyage il faut procéder par sections. Séparer sections de 5 à 10 m avec un élément d'étanchéité.

7 Mettre en marche / arrêter le SM 300



Image 10: Unité de commande avec boutons marche/arrêt (ON/OFF)

- Brancher l'appareil au secteur (230 V) à l'aide du cordon d'alimentation.
- Appuyez sur le bouton noir qui se trouve sur l'unité de commande pour mettre le SM 300 en marche.

Le SM 300 est en fonction maintenant.

- Appuyez sur le bouton pour arrêter le SM 300.



DANGER!

Ne pas mettre la main à l'intérieur des orifices d'aspiration et de décharge quand le SM 300 est mis en marche.



A NOTER!

Si l'appareil est débranché lorsque il est en marche, les boutons commutent automatiquement à la position "arrêt/OFF". Après avoir branché la fiche d'alimentation, appuyer sur le bouton noir "ON" pour mettre l'appareil en marche.

8 Maintenance

8.1 Changer les filtres



DANGER!

Il faut toujours débrancher l'appareil avant de changer les filtres!



Attention!

Ne jamais mettre en marche le SF 300 sans filtres.

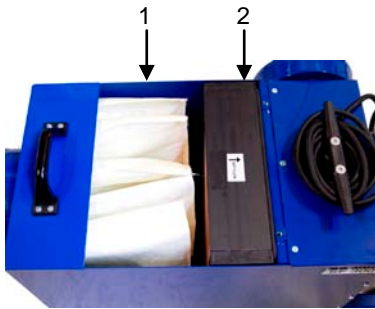


Image 11: Compartiment des filtres avec prefiltre (1) et microfiltre(2)

Il y a 2 filtres dans le compartiment des filtres:

1 :prefiltre avec 5 sacs filtrants pour retenir des grosses particules.

2 : microfiltre

- Enlever les deux vissages à poignée-étoile pour ouvrir le compartiment à filtres.
- Après retirer la couverture du compartiment des filtres.

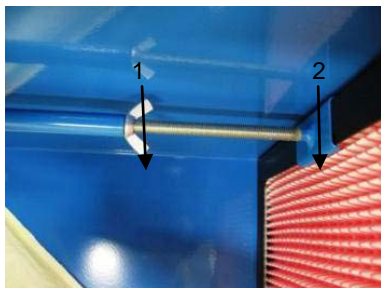


Image 12: tendeur avec écrou papillon (1) et crochet (2)

Les deux côtés du prefiltre et du microfiltre sont fixés avec un tendeur.

Dévisser l'écrou papillon (1) de chaque tendeur et enlever les deux tendeurs.

- D'abord enlever le microfiltre et après le prefiltre.
- Installer un nouveau filtre de sorte que l'ouverture des sacs filtrants montre vers l'orifice d'aspiration.
- Après, installer un nouveau microfiltre.
- Fixer les deux tendeurs au centre des bords des filtres et réarmer les tendeurs.

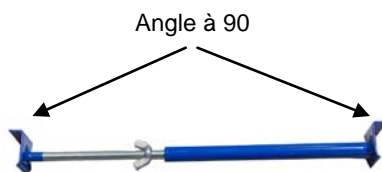


Image 13: tendeur avec deux crochets



A NOTER!

La partie du crochet avec un angle à 90 degrés (2) doit être fixé près de la paroi extérieure du compartiment des filtres.

- Installer la couverture sur le compartiment à filtres et fixer les deux vissages à poignée-étoile (Fig. 2, pièce 3).
- Veiller à ce que les fentes d'aération du moteur (Fig. 2, pièce 8) soient propres. Aspirer la poussière et essuyer la salissure.
- Si nécessaire, enlever le tuyau du SF 300 et le nettoyer avec un tuyau d'eau.

8.2 Moteur

8.3 Nettoyer le tuyau



Attention!

Seulement raccorder le tuyau de nouveau au SF 300 s'il est complètement sec.

9 Garantie et service

9.1 Garantie

Toutes les fonctions de l'Aspirateur SF 300 ont été testées dans notre usine.

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie pour l'Aspirateur SF 300 est de 12 mois à compter de la date de vente. Y font exception les pièces de rechange et d'usure comme les filtres et tuyaux.

En cas de réparation, les frais de port et d'emballage de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie s'arrête lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

9.2 Service

Le SAV sera effectué exclusivement par la société Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH.

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Schützenstraße 41
33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953, -100

- Envoyez le SF 300 à la Société Wöhler. Le SAV Wöhler le réparera dans quelques jours.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe des ingénieurs Wöhler par téléphone.

10 Accessoires

Filtres

Prefiltre	Article 6194
Microfiltre	Article 6195

Tuyaux

Tuyau Ø 200 mm	Article 6191
Tuyau Ø 160 mm	Article 6192

Transport et stockage

Conteneur des tuyaux	Article 6193
----------------------	--------------

Appareils de nettoyage

Wöhler Flexible rotatif, 3 m	Article 4867
Wöhler Flexible rotatif, 5 m	Article 4832
Wöhler éléments d'étanchéité, ronds, différents tailles	Article 8220
Wöhler éléments d'étanchéité, anguleux, 220 x 220 à 290 x 290 mm	Article 50673
Wöhler éléments d'étanchéité, anguleux, 180 x 180 à 250 x 250 mm	Article 50672
Wöhler éléments d'étanchéité, anguleux, 120 x 120 à 190 x 190 mm	Article 50671

11 Déclaration de conformité

Le fabricant

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

déclare que le produit suivant:

Nom du produit: SF 300

est conforme aux dispositions pertinentes de la directive (2006/42/CE) du 17 mai 2006 et la directive de compatibilité électromagnétique du 15 décembre 2004 et confirme que les normes suivantes (ou parties de ses normes) ont été considérés:

DIN EN 12100-1

DIN EN 12100-2

DIN EN ISO 13857

DIN EN 60204-1

Rääkylä 22.5.2014

Jari Sivonen

Directeur

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY

Indice

1	Informazioni generali.....	49
1.1	Informazioni sulle istruzioni	49
1.2	Indicazioni sulle istruzioni.....	49
1.3	Impiego previsto	49
1.4	Fornitura	49
1.5	Trasporto.....	50
1.6	Smaltimento	50
1.7	Fabbricazione.....	50
1.8	Distribuzione ed assistenza.....	50
2	Dati tecnici.....	51
3	Costruzione e funzioni	52
3.1	Costruzione	52
3.2	Funzioni.....	52
4	Indicazioni di sicurezza.....	53
5	Montaggio del filtro aspiratore	54
6	Collegamento tubo	55
6.1	Collegamento tubo Ø 200 mm	55
6.2	Collegamento tubo Ø 160 mm (opzione).....	56
6.3	Collegamento di due tubi in serie	56
6.4	Collegamento alla presa di manutenzione ..	57
7	Accensione/spegnimento	57
8	Manutenzione	58
8.1	Sostituzione filtro	58
8.2	Motore	59
8.3	Pulizia del tubo	59
9	Garanzia ed assistenza	60
9.1	Garanzia.....	60
9.2	Assistenza	60
10	Accessori.....	61
11	Dichiarazione CE.....	62

1 Informazioni generali

1.1 Informazioni sulle istruzioni

Queste istruzioni d'uso comprendono tutte le informazioni per l'uso sicuro del Wöhler FS 300 e le raccomandiamo di custodirle bene.

Il Wöhler filtro aspiratore SF 300 deve solo essere usato per lo scopo previsto da personale esperto e in conformità ai dati specificati.

Si escludono qualsiasi responsabilità o garanzia per danni risultanti dall'uso inappropriato dello strumento.

1.2 Indicazioni sulle istruzioni



ATTENZIONE!

Indicazioni dove la non osservanza può provocare una lesione o la morte.



ATTENZIONE!

Segnala indicazioni che devono essere considerate per evitare il rischio di danneggiare lo strumento.



AVVISO!

Evidenzia consigli e informazioni utili.

1.3 Impiego previsto

Il filtro aspiratore è previsto per l'aspirazione di sporco da canali fino a diametri di 300 mm. Il filtro aspiratore non è adatto per l'aspirazione di materiali umidi.

1.4 Fornitura

Strumento	Fornitura
SF 300	Filtro aspiratore con cavo rete collegato
	Tubo aspirazione spiralato da 5 m, manicotti da Ø 200 mm alle due estremità
	1 manicotto Ø 200 mm per il collegamento tubo Ø 160 mm
	1 riduzione Ø 250 > Ø 200 mm

1.5 Trasporto



Fig. 13: Trasporto del filtro aspiratore e del tubo di aspirazione.

- Afferrare il filtro aspiratore sulla sua maniglia (fig. 2, (n° 5). Ora il filtro aspiratore può essere tirato comodamente..



AVVISO!

Per il trasporto e lo stoccaggio dei tubi consigliamo usare sempre lo speciale box (vedi accessori)

1.6 Smaltimento



Strumenti elettronici non possono essere smaltiti insieme al rifiuto normale e si devono osservare sempre le disposizioni legislative.

1.7 Fabbricazione

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

1.8 Distribuzione ed assistenza

Wöhler Italia srl
Corso Libertà 93
39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 40 24 22
Fax: +39 0471 406099
info@woehler.it
www.woehler.it

2 Dati tecnici

IT

Descrizione	Indicazione
Aspirazione con tubo Ø 200 mm	ca. 1.000 m ³ /h (aria)
Free- Flow (aspirazione senza tubo)	ca. 1150 m ³ /h (aria)
Tensione Frequenza	230V 50Hz
Assorbimento	0,55 kW
Classe di protezione	IP 54
Classe d'isolamento	F
Temperatura funz.	-15 °C bis + 40°C
Misure senza tubo	90 x 41 x 46 cm
Peso senza tubo	29 kg

3 Costruzione e funzioni

3.1 Costruzione

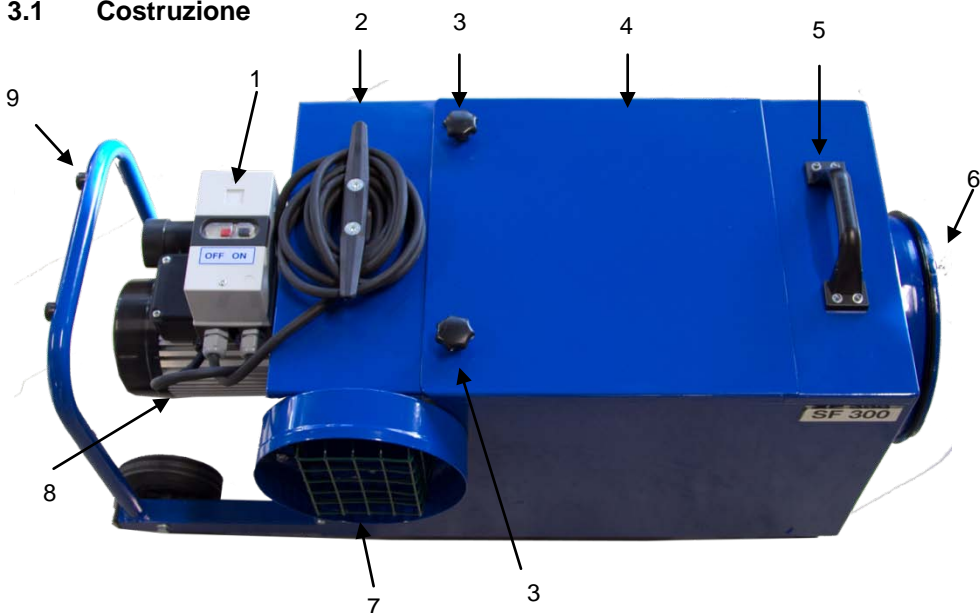


Fig. 14: Le parti del filtro aspirazione

Legenda

- 10 Quadro elettrico con interruttore accensione/spengimento
- 11 Avvolgicavo alimentazione
- 12 Vite copertura filtro
- 13 Copertura filtro
- 14 Maniglia di trasporto
- 15 Raccordo aspirazione (Ø 250 mm)
- 16 Raccordo mandata (Ø 200 mm)
- 17 Motore
- 18 Appoggio

3.2 Funzioni

Con il filtro aspiratore viene aspirato lo sporco dai canali di ventilazione. Lo sporco deve essere staccato precedentemente con i sistemi meccanici, motorizzati oppure mediante l'aria compressa. Durante la pulizia il sistema di ventilazione deve essere mantenuto sempre con una depressione rispetto all'ambiente circostante, per evitare la

fuoriuscita delle polveri. Il filtro aspiratore creando la depressione aspira le particelle staccate dalle pareti del sistema di ventilazione sottoposto a pulizia.

4 Indicazioni di sicurezza



ATTENZIONE!

Posizionare sempre in modo stabile il filtro aspiratore.

Non usare il filtro aspirazione in un ambiente umido o bagnato ed evitare l'uso in presenza di gas o liquidi facilmente incendiabili.



ATTENZIONE!

Pericolo di morte da corrente elettrica!

Non manovrare mai la presa con mani umide o bagnate!

Tenere lontano dall'umidità la presa elettrica!

Non tirare mai la spina dal cavo!

Collegare la spina solo alle prese 230 V – 50 Hz!



ATTENZIONE!

Portare sempre maschere di protezione durante i lavori in ambienti sporchi!



ATTENZIONE!

Togliere sempre l'alimentazione elettrica quando lo strumento non è in uso e sempre durante la sostituzione del filtro!



ATTENZIONE!

Un corretto funzionamento dello strumento può essere garantito soltanto quando i componenti sono montati correttamente e solo usando gli accessori consigliati ed originali.



ATTENZIONE!

Collegare lo strumento sempre ad un tubo prima di accenderlo.

5 Montaggio del filtro aspiratore



Fig. 15: SF 300 in posizione verticale

- Posizionare il filtro aspiratore su una superficie asciutta e piana.
- Assicurarsi della corretta distanza di minimo 1 m da muri od ostacoli dei raccordi di aspirazione e mandata del filtro aspiratore.



AVVISO!

Il filtro aspiratore può essere usato sia in posizione verticale che in posizione orizzontale.



Fig. 16: Motore del SF 300



ATTENZIONE!

Assicurarsi che il raffreddamento del motore sia libero, altrimenti si surriscaldereà il motore fino alla sua rottura.

6 Collegamento tubo

IT



ATTENZIONE!

Non tirare il tubo su superfici calde, con spigoli o accessori a punta che potrebbero danneggiarlo.

Al filtro aspiratore possono essere collegati anche due tubi spiralati in serie (lunghezza totale 10 m), in modo da rendere più lungo il tubo d'aspirazione. I tubi possono essere anche di diversi diametri.



AVVISO!

Si consiglia di non usare più di 2 tubi spiralati in serie e in questo caso si dovrà posizionare il tubo con diametro maggiore al filtro aspiratore.

6.1 Collegamento tubo Ø 200 mm



Fig. 17: Collegamento del tubo spiralato

- Collegare la riduzione Ø 250 / 200 al raccordo di aspirazione (Fig. 2, parte 6).
- Collegare il manicotto del tubo spiralato sulla riduzione Ø 200 mm.



Fig. 18: Filtro aspiratore con tubo spiralato collegato

6.2 Collegamento tubo Ø 160 mm (opzione)

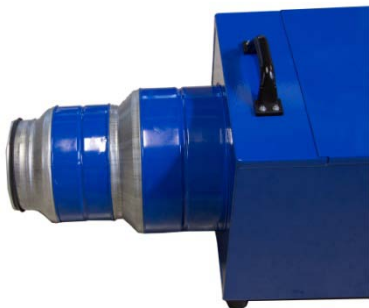


Fig. 19: SF 300 con due riduzioni per il collegamento del tubo spiralato Ø160 mm

Al manicotto Ø 200 mm viene collegato la riduzione 200 / 160 e poi il tubo spiralato Ø 160 mm. Questi pezzi non sono compresi nella fornitura.



AVVISO!

Il tubo spiralato Ø 160 mm è particolarmente adatto per la pulizia di tubi di collegamento.

6.3 Collegamento di due tubi in serie



Fig. 20: Collegamento di un tubo Ø 200 mm con un tubo Ø 160 mm

Avendo distanze maggiori si possono usare anche due tubi spiralati in serie con riduzione delle portate.

- Collegare prima il tubo spiralato Ø 200 mm come riportato nel capitolo 6.1.
- Inserire poi il manicotto, la riduzione ed infine il tubo spiralato Ø 160 mm.

oppure

- Inserire sul manicotto del tubo Ø 200 mm un secondo tubo spiralato da Ø 200 mm.

6.4 Collegamento alla presa di manutenzione



Fig. 21: Collegamento del tubo spiralato all'impianto da pulire

- Togliere la copertura dell'apertura di manutenzione.
- Collegare il tubo a tenuta all'apertura di manutenzione.



AVVISO!

A seconda delle condizioni può essere necessaria una ulteriore sigillazione del collegamento con opportuni nastri adesivi.

- Eseguire la pulizia in piccoli scomparti di massimo 5-10 m. Per la compartizione si possono usare appositi coni in gommapiuma, soffiatti oppure, se disponibili dei tappi dell'impianto di ventilazione.

7 Accensione/spengimento



Fig. 22: Interruttore ON / OFF

- Collegare il filtro aspiratore alla presa 230 V – 50 Hz.
- Accendere lo strumento premendo il pulsante nero. Lo strumento è ora pronto per l'uso.
- Per lo spegnimento si preme il pulsante rosso.



ATTENZIONE!

Mai inserire la mano o altro nei raccordi di aspirazione e mandata, quando il filtro aspiratore è collegato alla rete!



AVVISO!

Quando si stacca la spina dalla presa gli interruttori di servizio passano automaticamente in posizione OFF. Inserendo poi nuovamente la spina nella presa si dovrà premere nuovamente l'interruttore nero (ON).

8 Manutenzione

8.1 Sostituzione filtro



ATTENZIONE!

Prima di cambiare il filtro si deve sempre staccare il cavo dell'alimentazione!



ATTENZIONE!

Non usare mai il filtro aspiratore senza il filtro inserito!



Fig. 23: vano filtro con filtro grossolano (1) e filtro fine (2)

Nel vano filtri si trovano sempre 2 filtri:

Un filtro grossolano (1) con 5 tasche per le particelle grossolane e un filtro fine (2).

- Per accedere al vano filtro si devono svitare le due viti del coperchio.
- Togliere il coperchio e si vedono subito i filtri.

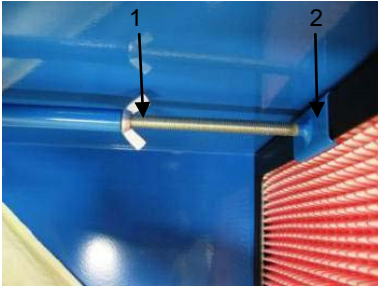


Fig. 24: fermo del filtro fine (1) e (2)

Il filtro grossolano e il filtro fine sono tenuta da un perno filettato.

Togliere il dado a farfalla (1) su entrambi le parti e togliere il perno filettato.

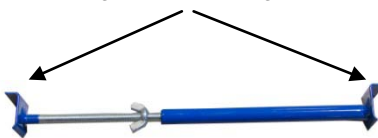
- Togliere prima il filtro fine e solo dopo il filtro grossolano.
- Inserire un nuovo filtro grossolano con l'apertura rivolta verso il raccordo di aspirazione.
- Inserire poi un nuovo filtro fine.
- Rimontare nuovamente il perno filettato con gli angolari e fissare bene il dado a farfalla.



AVVISO!

Gli angolari 90° devono essere rivolti verso l'esterno .

Perno filettato con angolari 90°



8.2 Motore

8.3 Pulizia del tubo

- Rimontare il coperchio filtro e fissarlo con le due viti.
- Controllare che il raffreddamento del motore sia libero ed eventuale sporco è da eliminare soffiando con l'aria compressa o aspirandolo.
- Il tubo spiralato può essere pulito anche con un getto d'acqua.



ATTENZIONE!

Collegare il tubo solo quando è completamente asciutto.

9 Garanzia ed assistenza

9.1 Garanzia

Ogni strumento Wöhler SF 300 filtro aspiratore è controllato in fabbrica su tutte le funzioni e viene spedito solo dopo aver passato positivamente il controllo qualità.

Lo strumento è coperto da una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di vendita salvo danno per impiego improprio.

I costi di trasporto ed imballo dello strumento inviato per la riparazione sono sempre a carico del cliente e non sono coperti dalla garanzia.

La garanzia decade immediatamente se lo strumento viene aperto, riparato o trasformato da ditte o persone non espressamente autorizzate dalla ditta Wöhler.

9.2 Assistenza

L'assistenza tecnica è per noi un servizio di massima importanza e anche dopo scadenza della garanzia le offriamo le seguenti possibilità d'aiuto:

- chiamando il ns. Servizio Assistenza Tecnica è possibile avere l'assistenza tecnica rapidissima.
- mandando lo strumento direttamente al nostro Servizio Assistenza Tecnica, noi lo ripariamo entro pochi giorni e lo spediamo subito indietro.
- Portando lo strumento personalmente al SAT per una riparazione immediata (previo appuntamento).

10 Accessori

Filtri

Filtro grossolano	Cod. 6194
Filtro fine	Cod. 6195

Tubi spiralati

Tubo spiralato Ø 200 mm	Cod. 6191
Tubo spiralato Ø 160 mm	Cod. 6192

Trasporto e stoccaggio

Contenitore del filtro spiralato	Cod. 6193
----------------------------------	-----------

Per la pulizia degli impainti di ventilazione

Wöhler Sondaflex PA morbida 3 m	Cod. 4867
Wöhler Sondaflex PA morbida 5 m	Cod. 4832
Wöhler set coni in gommapiuma, rotondi, in diverse misure	Cod. 8220
Wöhler cono gommapiuma quadrato 220 x 220 - 290 x 290 mm	Cod. 50673
Wöhler cono gommapiuma quadrato 180 x 180 - 250 x 250 mm	Cod. 50672
Wöhler cono gommapiuma quadrato 120 x 120 - 190 x 190 mm	Cod. 50671

11 Dichiarazione CE

Il fabbricante:

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

Dichiara che il prodotto:

Nome prodotto: SF 300

È conforme alle alle normative Europee macchina (2006/42/EG) del 17 maggio 2006 e alle normative elettromeccaniche (2004/108/EG) del 15 dicembre 2004, e dichiara che sono state usate per la verifica le seguenti norme specifiche:

EN 12100-1

EN 12100-2

EN ISO 13857

EN 60204-1

Rääkkylä 22.5.2014

Jari Sivonen

Geschäftsführer

Rääkkylän Pelti- ja Metallityö Oy

Inhoud

NL

1	Algemeen.....	64
1.1	Informatie over de handleiding.....	64
1.2	Aanwijzingen in de handleiding.....	64
1.3	Gebruik volgens de voorschriften	64
1.4	Omvang van de levering	64
1.5	Transport	65
1.6	Verwijdering	65
1.7	Adres van de producent.....	66
1.8	Adres voor service	66
2	Technische gegevens	66
3	Constructie en werking.....	67
3.1	Onderdelen	67
3.2	Werking	68
4	Veiligheids-aanwijzingen	69
5	Plaatsen van de stofopvang	70
6	Slangaansluiting.....	71
6.1	Aansluiting van een zuigslang Ø 200 mm....	71
6.2	Aansluiting van een zuigslang Ø 160 mm (als optie).....	72
6.3	Aansluiting van twee zuigslangen tegelijk....	72
6.4	Aansluiting van de zuigslang op de reinigingsopening.....	73
7	In-/Uitschakelen van de stofopvang .	73
8	Onderhoud	74
8.1	Vervanging filter	74
8.2	Motor	75
8.3	Reiniging van de slang	75
9	Garantie en Service	76
9.1	Garantie	76
9.2	Service.....	76
10	Accessoires.....	77
11	Conformiteitsverklaring	78

1 Algemeen

1.1 Informatie over de handleiding

Deze handleiding stelt u in staat tot een veilige bediening van de SF 300 stofopvang. Bewaar deze handleiding permanent.

De SF 300 stofopvang mag alleen door vakkundig personeel volgens de voorschriften worden gebruikt.

Voor schade die ontstaat op grond van het niet inacht nemen van deze handleiding, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

1.2 Aanwijzingen in de handleiding



WAARSCHUWING!

Duidt aanwijzingen aan bij niet-inachtneming waarvan gevaar voor letsel of leven bestaat.



PAS OP!

Duidt verwijzingen aan naar risico's die beschadigingen van het apparaat tot gevolg kunnen hebben.



WENK!

Markeert tips en andere nuttige informatie.

1.3 Gebruik volgens de voorschriften

De stofopvang wordt gebruikt voor het afzuigen van vuil- en stofdeeltjes. Het apparaat is geconstrueerd voor luchtkanalen van max. Ø 300 mm of equivalent.

De stofopvang is niet geschikt voor het afzuigen van zeer vochtig materiaal.

1.4 Omvang van de levering

Apparaat	Omvang van de levering
SF 300	Stofopvang met vast aangesloten netsnoer
	Flexibele spiraalslang, 5 m lang met moffen Ø 200 mm aan beide uiteinden
	1 mof Ø 200 mm (Aansluiting van een zuigslang Ø 160 mm als optie)

1.5 Transport



Afb. 25: Transport van de stofopvang en de slanghouder met twee slangen.

- Pak de stofopvang bij de transportgreep (Par 3.1, Abb. 2: Geräteteile Staubfalle , item 5). Hij kan nu gemakkelijk dankzij de transportwieltjes verplaatst worden.



WENK!

Voor opslag en transport van de slang(en) adviseren wij de slanghouder, zie accessoires.

1.6 Verwijdering



Elektronische apparaten mogen niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd, maar moeten volgens de geldende milieuvorschriften worden verwijderd.



- 1.7 Adres van de producent** RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ
- 1.8 Adres voor service** **Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**
Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
tel.: +49 2953 73-100
fax: +49 2953 73-96100
mgkg@woehler.de
www.mgkg.woehler.de

2 Technische gegevens

Beschrijving	Specificaties
Zuigkracht met slang Ø 200 mm	ca. 1.000 m ³ /h lucht
Free-flow (zuigkracht zonder slang)	ca. 1.150 m ³ /h lucht
Spanning Frequentie	230 V 50 Hz
Nominaal vermogen	0,55 kW
Beveiligingsklasse	IP 54
Isolatieklasse	F
Bedrijfstemperatuur	-15 tot +40°C
Afmetingen zonder slang	90 x 41 x 46 cm
Gewicht zonder slang	29 kg

3 Constructie en werking

3.1 Onderdelen



Afb. 26: Onderdelen stofopvang

Legende

- 19 Bedieningsunit met Aan/Uit-schakelaar
- 20 Haspel voor netsnoer
- 21 Draaiknop voor bevestiging van het filterdeksel
- 22 Filterdeksel
- 23 Transportgreep
- 24 Aanzuigopening (Ø 250 mm)
- 25 Luchtafvoer (Ø 200 mm)
- 26 Motor
- 27 Beschermbegel en voetsteun

3.2 Werking

Met de stofopvang wordt stof/vuil afgezogen uit luchtkanalen, dat tevoren mechanisch of door perslucht is losgekomen. Gedurende de reiniging wordt het ventilatiesysteem per segment op onderdruk gehouden, enerzijds om de reiniging te bevorderen en anderzijds om de belasting van de omgeving door het vrijgekomen stof te voorkomen. De stofopvang maakt deel uit van het onderdrukstelsel. Vanwege de onderdruk en de lucht die door het ventilatiesysteem stroomt, verzamelen de van de binnenoppervlakken van de luchtkanalen losgekomen vuildeeltjes zich in de stofopvang.

4 Veiligheids- aanwijzingen



WAARSCHUWING!

Zorg ervoor, dat de stofopvang gedurende het gebruik stabiel staat.

Gebruik de stofopvang niet in een vochtige of natte omgeving en niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.



WAARSCHUWING!

Levensgevaar door elektrische stroom!

Netvoedingsstekker nooit met natte handen beetpakken!

Netvoedingsstekker uit de buurt van vocht houden!

Netvoedingsstekker niet aan het snoer uit de contactdoos trekken, het kan breken!

Netvoedingsstekker alleen op een 230 V contactdoos aansluiten!



WAARSCHUWING!

Bij stoffige werkzaamheden een mondkmasker gebruiken!



WAARSCHUWING!

Trek de stekker eruit als het apparaat niet wordt gebruikt, en in elk geval voor het vervangen van het filter!



PAS OP!

Een correcte werking van het apparaat kan alleen worden gegarandeerd als alle onderdelen goed gemonteerd zijn en er alleen aanbevolen accessoires worden gebruikt.



PAS OP!

Koppel altijd een slang aan de stofopvang, voordat u hem inschakelt.

5 Plaatsen van de stofopvang



Afb. 27: SF 300 in loodrechte stand op de standvoet staande

- Plaats de stofopvang op een effen en droge ondergrond.
- Zorg dat de aanzuigopening en luchtafvoer (par. 3.1, afb. 2, item 6 en 7) min. 1 m van de wand of een ander obstakel verwijderd zijn.



WENK!

Afhankelijk van de opstelruimte kan de stofopvang loodrecht of horizontaal geplaatst worden. De loodrechte stand is handig bij het reinigen van luchtkanalen aangebracht op plafondhoogte.



Afb. 28: Motor met ventilatierooster



PAS OP!

Let erop, dat de ventilatieopeningen van de motor gedurende het gebruik niet afgedekt zijn! Afdekken kan oververhitting van de elektromotor tot gevolg hebben.

6 Slangaansluiting

NL



PAS OP!

Trek de slang niet over ruwe of hete oppervlakken. Let erop dat hij niet met scherpe voorwerpen in aanraking komt.

Op de stofopvang kunnen meerdere lengtes flexibele spiraalslangen worden aangesloten, zodat de stofopvang op grote afstand van de reinigingsopening kan worden geplaatst. De slangen behoeven daarbij niet dezelfde diameter te hebben.



WENK!

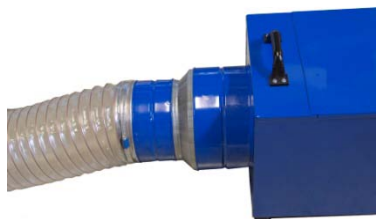
Aanbevolen wordt, niet meer dan twee reinigingslangen te gebruiken. Daarbij dient de slang met de grootste diameter op de stofopvang te worden gemonteerd.

6.1 Aansluiting van een zuigslang Ø 200 mm



Afb. 29: Aansluiting van een zuigslang

- Steek het verloopstuk Ø 250/200 op de aanzuigopening (par. 3.1, afb. 2, item 6) van de stofopvang.
- Steek de mof van de slang Ø 200 mm op het verloopstuk.



Afb. 30: Stofopvang met aangesloten zuigslang

6.2 Aansluiting van een zuigslang Ø 160 mm (als optie)



Via de mof Ø 200 mm en een tweede verloopstuk Ø 200/160 kan er een flexibele spiraalslang Ø 160 mm worden aangesloten. Deze wordt niet bijgeleverd, zie accessoires.



WENK!

De spiraalslang Ø 160 mm is speciaal ontworpen voor de reiniging van verbindingstukken.

Afb. 31: SF 300 met twee verloopstukken voor de aansluiting van een slang Ø 160 mm

6.3 Aansluiting van twee zuigslangen tegelijk



Afb. 32: Koppeling van slang Ø 200 mm en slang Ø 160 mm

Om een grotere afstand tussen reinigungsopening en stofopvang te overbruggen, kunnen er twee slangen aangekoppeld worden.

- Sluit daartoe eerst de Ø 200 mm slang als in par. 6.1 beschreven op de stofopvang aan.
- Zet daarna op de vrije mof van de slang Ø 200 mm het verloopstuk Ø 200/160 en steek daar de slang Ø 160 mm op.

of

- Steek op de vrije mof van de slang Ø 200 mm een tweede slang Ø 200 mm

6.4 Aansluiting van de zuigslang op de reinigingsopening



Afb. 33: Aansluiting van de zuigslang op de te reinigen buis

- Verwijder het deksel van de reinigingsopening.
- Sluit de slang aan tegen of over de reinigingsopening.



WENK!

Afhankelijk van de aansluitmogelijkheden kunnen naden en kieren met geschikt plakband worden afgeplakt.

- Verdeel het ventilatiesysteem in segmenten van 5 à 10 m. Gebruik hierbij schuimblokken als afdichtelementen.

7 In-/Uitschakelen van de stofopvang



Afb. 34: Bedieningsunit met Aan/Uitschakelaar

- Sluit de stofopvang via het netsnoer aan op een elektrisch contact (230 V). Het apparaat is nu geschikt voor gebruik.
- Schakel het apparaat in met de zwarte schakelaar, die zich op de bedieningsunit bevindt.
- Schakel het apparaat met de rode schakelaar uit.



WAARSCHUWING!

Grijp nooit in de aanzuigopening of luchtafvoer, wanneer het apparaat in bedrijf is!



WENK!

Wanneer de spanning wegvalt, springen de bedieningsschakelaars automatisch op de stand „uit“. Nadat de spanning is hersteld, moet opnieuw de zwarte schakelaar worden gedrukt om het apparaat in te schakelen.

8 Onderhoud

8.1 Vervanging filter



WAARSCHUWING!

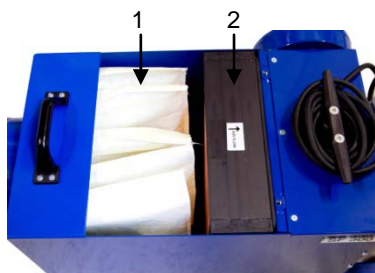
Bij vervanging van het filter moet de stofopvang stroomloos zijn!

Let erop dat de netvoedingstekker niet in een contactdoos is gestoken!



PAS OP!

Gebruik de stofopvang nooit zonder filter!

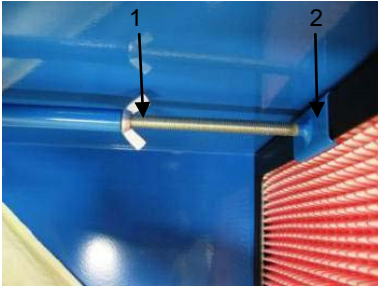


Afb. 35: Filtervak met voorfilter (1) en fijnfilter (2)

In het filtervak van de stofopvang bevinden zich 2 filters:

- 1 voorfilter met 5 filterzakken voor het opvangen van grove deeltjes
- 2 fijnfilter

- Om het filtervak te openen eerst de beide draaiknoppen losdraaien en verwijderen (par. 3.1, afb. 2, item 3).
- Licht het filterdeksel eraf.



Afb. 36: Spanbout met vleugelmoer (1) en houder (2)

Het voor- en het fijnfilter wordt aan beide kanten met een spanbout vastgehouden.

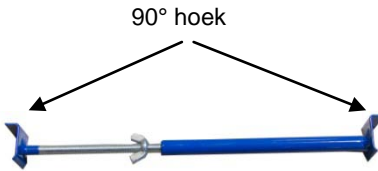
Draai de vleugelmoer (1) aan beide kanten los en haal de spanbouten weg.

- Trek eerst het fijnfilter en daarna het voorfilter eruit.
- Zet een nieuw voorfilter er zo in, dat de opening van de filterzakken naar de aanzuigopening toe wijst.
- Zet er daarna een fijnfilter in.
- Zet de beide spanbouten ongeveer in het midden op de filterranden en span ze vast.



WENK!

Daarbij dient de in een hoek van 90° gebogen kant van de houder (2) naar de buitenwand van het filtervak wijzen.



8.2 Motor

- Zet het filterdeksel erop en bevestig het met de beide draaiknoppen (par. 3.1, afb. 2, item 3).
- Let erop, dat de koelribben van de motor (par. 3.1, afb. 2, item 8) schoon zijn. Stof afblazen en vervuilingen afvegen.

8.3 Reiniging van de slang

- Bij sterke vervuiling kan de slang van de stofopvang met water worden gereinigd.



PAS OP!

Sluit de slang pas weer op de stofopvang aan, als hij volledig gedroogd is.

9 Garantie en Service

9.1 Garantie

Elke SF 300 stofopvang wordt in de fabriek op al zijn functies getest en verlaat de fabriek pas na een uitvoerige kwaliteitscontrole.

Bij vakkundig gebruik bedraagt de garantieperiode op de SF 300 stofopvang 12 maanden na verkoopdatum. Uitgezonderd zijn slijtende onderdelen als filters en flexibele spiraalslang.

De kosten van transport en verpakking van het apparaat in geval van reparatie worden door deze garantie niet gedekt.

Deze garantie vervalt, als reparaties en modificaties door een andere, niet gemachtigde servicedienst aan het apparaat zijn verricht.

9.2 Service

De SERVICE wordt uitsluitend verricht door de firma Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH:

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Schützenstraße 41
33181 Bad Wünnenberg
tel.: 02953 73-100

- Stuur de stofopvang aan de firma Wöhler. Daar wordt zij binnen enkele dagen gerepareerd.
- Onmiddellijke hulp krijgt u van de technici van de firma Wöhler aan de telefoon.

10 Accessoires

Filters

Voorfilter	best.-nr. 6194
Fijnfilter	best.-nr. 6195

Slangen

Slang Ø 200 mm	best.-nr. 6191
Slang Ø 160 mm	best.-nr. 6192

Transport- en opslaghulpmiddelen

Slanghouder	best.-nr. 6193
-------------	----------------

Reinigingsapparaten

Wöhler buigzame as ventilatie 3 m lang	best.-nr. 4867
Wöhler buigzame as ventilatie 5 m lang	best.-nr. 4832
Wöhler afdichtelement, rond, in verschillende afmetingen verkrijgbaar	best.-nr. 8220
Afdichtelement, hoekig, 220 x 220 tot 290 x 290 mm	best.-nr. 50673
Afdichtelement, hoekig, 180 x 180 tot 250 x 250 mm	best.-nr. 50672
Afdichtelement, hoekig, 120 x 120 tot 190 x 190 mm	best.-nr. 50671

11 Conformiteitsverklaring

De producent:

RÄÄKKYLÄN PELTI- JA METALLITYÖ OY
Kylätie 37, FIN-82300 RÄÄKKYLÄ

verklaart, dat het product:

Productnaam: SF 300

Voldoet aan de toepasselijke voorschriften van de machinerichtlijn (2006/42/EG) van 17 mei 2006 alsmede aan de EMV-richtlijn (2004/108/EG) van 15 december 2004, en bevestigt, dat de volgende geharmoniseerde normen (of gedeelten daarvan) zijn toegepast:

DIN EN 12100-1

DIN EN 12100-2

DIN EN ISO 13857

DIN EN 60204-1

Rääkkylä 22.5.2014

Jari Sivonen

directeur

Rääkkylän Pelti- ja Metallityö Oy

Points of sale and service**Germany****Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**

Schützenstr. 41
 33181 Bad Wünnenberg
 Tel.: +49 2953 73-100
 Fax: +49 2953 73-96100
 mgkg@woehler.de
 www.mgkg.woehler.de

Wöhler West

Castroper Str. 105
 44791 Bochum
 Tel.: +49 234 516993-0
 Fax: +49 234 516993-99
 west@woehler.de

Wöhler Süd

Gneisenaustr.12
 80992 München
 Tel.: +49 89 1589223-0
 Fax: +49 89 1589223-99
 sued@woehler.de

International**USA**

Wohler USA Inc.
 20 Locust Street, Suite 205
 Danvers, MA 01923
 Tel.: +1 978 750 9876
 Fax.: +1 978 750 9799
 www.woehlerusa.com

Czech Republic

Wöhler Bohemia s.r.o.
 Za Naspem 1993
 393 01 Pelhrimov
 Tel.: +420 5653 49019
 Fax: +420 5653 23078
 info@woehler.cz

Italy

Wöhler Italia srl
 Corso Libertà 9
 39100 Bolzano
 Tel.: +390471402422
 Fax: +39 0471
 www.mgkg.woehler.it

France

Wöhler France SARL
 16 Chemin de Fondeyre
 31200 Toulouse
 Tel. : 05 61 52 40 39
 Fax : 05 62 27 11 31
 info@woehler.fr
 www.mgkg.woehler.fr

Your contact: